

DEINE COMMUNITY RUND UM'S TAUCHEN. VON A-XYZ.

Tauchwörterbuch Arabisch — Ägypten

Hurghada, Marsa Alam, Sharm el-Sheikh — Originalschrift, Lautschrift, Deutsch

Ehrlich vorweg: An ägyptischen Tauchbasen läuft die Fachsprache auf **Englisch**. Der Guide sagt *regulator*, *BCD*, *safety stop* – selbst die ägyptische Tauchkammer CDWS schreibt auf ihrer arabischen Seite *السنوركل* (*as-snorkel*), also das englische Wort in arabischen Buchstaben. Der wirkliche Nutzen des Arabischen liegt deshalb **nicht** in den Fachbegriffen, sondern in Höflichkeit, Zahlen und den Notfallsätzen. Im echten Tauchnotfall gilt: **Englisch sprechen**. Kammerpersonal und Basis verstehen *decompression sickness*, *chamber* und *oxygen* sicher.

Notruf in Ägypten
122 Polizei · **126** Touristenpolizei · **123** Rettungsdienst · **180** Feuerwehr. Seit 2022 wird zusätzlich die **112** als zentrale Nummer aufgebaut.
CDWS-Regionalnotruf für Tauchunfälle: Süd-Sinai (Sharm, Dahab, Nuweiba) **+20 127 360 0001** · Rotes Meer (Hurghada, El Gouna, Safaga, Marsa Alam) **+20 127 360 0002**. Diese beiden speichert man sich ein.
DAN Europe +39 06 4211 5685, rund um die Uhr; eine eigene ägyptische DAN-Nummer gibt es nicht.
Druckkammern gibt es in Dahab, Sharm el-Sheikh, El Gouna, Hurghada, Safaga, Marsa Alam und Hamata. **Die Einzelnummern sind hier bewusst nicht abgedruckt:** Mehrere der von der CDWS veröffentlichten Mobilnummern sind unvollständig und so nicht wählbar. Eine geratene Notrufnummer wäre gefährlicher als keine. Die aktuelle Liste steht bei der CDWS, und die Basis muss sie ohnehin aushängen.

So liest du die mittlere Spalte

Keine wissenschaftliche Umschrift, sondern Vorlesehilfe. **Großbuchstaben = betonte Silbe.**

ع	‘	Kein deutscher Laut. Kehle kurz pressen. Wer ihn weglässt, wird trotzdem verstanden.
ح	h	Scharfes, gehauchtes h tief aus dem Rachen – kräftiger als das deutsche h.
خ	ch	wie in <i>Bach</i>
غ	gh	wie das französische r in <i>Paris</i>
ج	g	In Ägypten immer hartes g wie in <i>gehen</i> – nicht dsch. Das ist typisch ägyptisch.
ق	’	Im ägyptischen Dialekt meist Knacklaut: <i>wa’t</i> statt <i>waqt</i> .

Was der Taucher sagen muss

Der wichtigste Abschnitt. Formen für Männer und Frauen sind getrennt angegeben.

أنا تعبانا / تعبانة	<i>ana ta’-BAAN / ta’-BAA-na</i>	Ich fühle mich nicht wohl. (m./w.)
أنا بردانا / بردانة	<i>ana bar-DAAN / bar-DAA-na</i>	Mir ist kalt. (m./w.)
!الحقوني	<i>el-ha-’UU-ni</i>	Hilfe!
أنا محتاج دكتور	<i>ana meh-TAAG dok-TOOR</i>	Ich brauche einen Arzt. (w.: meh-TAA-ga)
عندي مرض تخفيف الضغط	<i>’AN-di MA-rad tach-FIIF ed-DAGHT</i>	Ich habe die Dekompressionskrankheit.
فين غرفة الضغط؟	<i>feen GHOR-fet ed-DAGHT</i>	Wo ist die Druckkammer?
كلم دان	<i>KAL-lem daan</i>	Ruf DAN an.
عندي وجع	<i>’AN-di WA-ga’</i>	Ich habe Schmerzen.
مش قادر أتففس	<i>mesh ’AA-der at-na-NAF-fes</i>	Ich bekomme schlecht Luft.
شوية شوية	<i>shwAY-ya shwAY-ya</i>	Langsam, ganz gemächlich.
!حالة طارئة	<i>HAA-la TAR-’a</i>	Notfall!
أنا محتاج مساعدة	<i>ana meh-TAAG mu-SAA-’da</i>	Ich brauche Hilfe.

Höflichkeit und Alltag

Der praktisch nützlichste Teil. Diese Wörter braucht man an der Basis mehr als jede Fachvokabel.

السلام عليكم	<i>es-sa-LAA-mu ’a-LEE-ku</i>	Hallo (die Standardbegrüßung)
صباح الخير / مساء الخير	<i>sa-BAAH el-CHEER / ma-SAA el-CHEER</i>	Guten Morgen / Guten Abend
إزيك؟	<i>ez-ZAY-yak (zu w.: ez-ZAY-yek)</i>	Wie geht’s?
الحمد لله	<i>el-HAM-du-lel-LAA</i>	Gott sei Dank – die übliche Antwort darauf
شكراً	<i>SHOK-ran</i>	Danke
من فضلك / لو سمحت	<i>men FAD-lak / law sa-MAHT</i>	Bitte / Entschuldigung (sehr gebräuchlich)

أنا آسف / آسفة	ana AA-sef / AS-fa	Entschuldigung (m./w.)
أيوه / لا	AY-wa / laʻ	Ja / Nein
مغيش مشكلة	ma-FIISH MOSH-ke-la	Kein Problem
معلش	maʻ-LESH	Macht nichts, schon gut – das ägyptischste aller Wörter
خلاص / يلا	cha-LAAS / YAL-la	Fertig, alles klar / Los geht's
بكام ده؟	bi-KAAM da	Wie viel kostet das?
إمتى؟ / بكرة / النهارده	EM-ta / BOK-ra / en-na-HAR-da	Wann? / morgen / heute
فين ...؟	feen	Wo ist ...?
مش فاهم	mesh FAA-hem	Ich verstehe nicht
بقتيش	baʻ-SHIISH	Trinkgeld – in Ägypten fester Bestandteil, kein Almosen

Zahlen 1 bis 10

١ واحد ٢٠ إثنين ٣٠ ثلاثة	WAA-hed · et-NEEN · ta-LAA-ta	eins · zwei · drei
٤ أربعة ٥ خمسة ٦ ستة	AR-ba-ʻa · CHAM-sa · SET-ta	vier · fünf · sechs
٧ سبعة ٨ ثمانية ٩ تسعة	SAB-ʻa · ta-MAN-ya · TES-ʻa	sieben · acht · neun
١٠ عشرة ١٠٠ ألف ١٠٠٠ نص	ʻASH-ra · MEY-ya · alf · noss	zehn · hundert · tausend · halb

⚠ Praktischer Fallstrick: Die arabische **0** **sieht aus wie unsere 0**, und die Null **· ist nur ein Punkt**. Gelesen werden die Zahlen aber wie bei uns von links nach rechts. Das führt beim Ablesen von Preisen regelmäßig zu Missverständnissen.

An der Basis buchen

Gebucht wird an jeder Basis auf Englisch. Diese Sätze sind für den Fall, dass man es trotzdem versucht – und dafür, zu verstehen, was um einen herum gesagt wird.

أنا عايز أغطس	ana ʻAA-yez A-ghtes	Ich möchte tauchen. (w.: ana ʻAY-za)
عايز رحلة غطس بكرة	ʻAA-yez REH-jet GHATS BOK-ra	Ich möchte morgen einen Tauchausflug.
بكام الغطسة؟	bi-KAAM el-GHAT-sa	Was kostet der Tauchgang?
كام غطسة؟	kaam GHAT-sa	Wie viele Tauchgänge?
المركب بيقوم إمتى؟	el-MAR-keb bi-ʻUUM EM-ta	Wann fährt das Boot ab?
فيه مرشد بيتكلم إنجليزى؟	fii MOR-shed bi-yet-KAL-lem en-gi-LIL-zi	Gibt es einen Guide, der Englisch spricht?
المعدات محسوبة؟	el-mu-ʻid-DAAT mah-SUU-ba	Ist die Ausrüstung im Preis?
عايز أسطوانة نيتروكس	ʻAA-yez os-tu-WAA-na ni-TROKS	Ich möchte eine Nitrox-Flasche.
فيه غطس ليلي؟	fii GHATS LEY-li	Gibt es Nachttauchgänge?
ممکن أظوف الأسعار؟	MUM-ken a-SHUUF el-as-ʻAAR	Kann ich die Preise sehen?

Check-in

ده الكارنيه بتاعي	da el-kar-NEH be-TAA-ʻi	Das ist mein Brevet.
أنا عندي أوين ووتر	ana ʻAN-di OU-pen WOO-ter	Ich habe Open Water. – So wird es wirklich gesagt.
عندي ... غطسة	ʻAN-di ... GHAT-sa	Ich habe ... Tauchgänge.
آخر غطسة كانت إمتى؟	AA-cher GHAT-sa KAA-net EM-ta	Wann war der letzte Tauchgang?
أنا كويس، مغيش مشاكل صحية	ana ku-WAY-yes, ma-FIISH ma-SHAA-keI seh-HIY-ya	Mir geht's gut, keine gesundheitlichen Probleme.
عندي تأمين غطس	ʻAN-di taʻ-MIIN GHATS	Ich habe eine Taucherversicherung.
... مقاس البدلة	ma-ʻAAS el-BAD-la	Anzuggröße ...
فين الحمام؟	feen el-ham-MAAM	Wo ist die Toilette?

Das Formular selbst ist englisch: Die CDWS schreibt den Tauchbasen die DAN-Gesundheitserklärung und den Brevetnachweis vor.

Beim Arzt

أنا عيَّان / عيَّانة	ana ʻay-YAAN / ʻay-YAA-na	Ich bin krank. (m./w.)
أنا مجروح / مجروحة	ana mag-RUUH / mag-RUU-ha	Ich bin verletzt. (m./w.)
عندي وجع هنا	ʻAN-di WA-gaʻ HE-na	Ich habe hier Schmerzen.
عندي صداع / دوخة	ʻAN-di so-DAAʻ / DOO-cha	Ich habe Kopfschmerzen / Schwindel.

ودني بتوجعني	WED-ni bi-TOO-ga'-ni	Mein Ohr tut weh.
أنا غطست النهارده	ana gha-TAST en-na-HAR-da	Ich bin heute getaucht.
آخر غطسة كانت ... متر	AA-cher GHAT-sa KAA-net ... MET-r	Der letzte Tauchgang war ... Meter.
محتاج أكسجين	meh-TAAG ok-si-GIIN	Ich brauche Sauerstoff.
ممكن توصلني المستشفى؟	MUM-ken te-was-SAL-ni el-mos-TASH-fa	Können Sie mich ins Krankenhaus fahren?

Ausrüstung und Tauchgang

Zum Verstehen von Schildern und Formularen. An der Basis selbst hört man die englischen Wörter.

أسطوانة الغوص	os-tu-WAA-net el-GHOOS	Tauchflasche – an der Basis: <i>tank</i>
مُنظّم الضغط	mu-NAZ-zem ed-DAGHT	Atemregler – an der Basis: <i>regulator</i>
صديري غطس	sa-DII-ri GHATS	Tarierjacket – an der Basis: <i>BCD</i>
قناع الغطس • زعانف	ki-NAA' el-GHATS • za-AA-nef	Tauchmaske • Flossen
سنوركل	SNOR-keI	Schnorchel – das Lehnwort, auch amtlich
بدلة الغطس • مقياس الضغط	BAD-let el-GHATS • mi'-YAAS ed-DAGHT	Tauchanzug • Finimeter
حاسوب الغوص • بوصلة	HAA-suub el-GHOOS • BOS-Ia	Tauchcomputer • Kompass
هوا • أكسجين • نيتروكس • بار	HA-wa • ok-si-GIIN • ni-TROKS • baar	Luft • Sauerstoff • Nitrox • bar
غطس • غوّاص • مُرشِد الغوص	GHATS • gha-WAAS • MOR-shed el-GHOOS	Tauchen • Taucher • Tauchguide
مركز الغوص • موقع الغوص	MAR-kaz el-GHOOS • MAW-ke' el-GHOOS	Tauchbasis • Tauchplatz
عمق • التزول • السُعود	'OM' • en-no-ZUUL • es-so-'UUD	Tiefe • Abtauchen • Auftauchen
مُعادلة الضغط • رفيق	mu-AA-da-let ed-DAGHT • ra-FII'	Druckausgleich • Tauchpartner
الشعاب المرجانية • خُطام	esh-shi-'AAB el-mar-gaa-NIY-ya • ho-TAAM	Korallenriff • Wrack
يَخت سفاري	yacht sa-FAA-ri	Safariboot, Liveaboard – der amtliche Begriff

Notfall und Medizin

مَرَضٌ تُخَفِيفُ الضغط	MA-rad tach-FIIF ed-DAGHT	Dekompressionskrankheit
داء الغَوَّاص	DAA el-gha-WAAS	Taucherkrankheit (gebräuchliches Synonym)
خُجْرة الضغط العالي	HOG-ret ed-DAGHT el-AA-li	Druckkammer
الرضح المُغْطِبي	er-RADH ed-DAGH-ti	Barotrauma
خَذَرُ النيتروجين • سُكْرُ الأعماق	CHA-dar en-nit-ro-GIIN • SOKR el-a'-MAA'	Stickstoffnarkose • Tiefenrausch
الانصمام الرئوي	el-en-si-MAAM el-ha-WAA-i	Luftembolie
الإسعافات الأولية • سَيَّارة إسعاف	el-es-'aa-FAAT el-aw-wa-LIY-ya • say-YAA-ret es-'AAF	Erste Hilfe • Krankenwagen
دُكْتُور • مُسْتَشْفَى	dok-TOOR • mos-TASH-fa	Arzt • Krankenhaus
حالة طارئة • مُسَاعَدَة	HAA-Ia TAR-'a • mu-SAA-'da	Notfall • Hilfe

Was in Ägypten gilt

CDWS	Die Chamber of Diving and Watersports ist die offizielle Tauchkammer. Sie schreibt den Basen unter anderem vor, dass an jedem Tauchort eine Sauerstoffeinheit mit mindestens 15 l/min für mindestens 20 Minuten bereitsteht.
Woran man eine zugelassene Basis erkennt	Die CDWS verlangt einen sichtbaren Aushang mit Stornoregelung, Notfallplan, Notrufnummern , Umwelt- und Sicherheitsregeln. Hängt der Aushang nicht da, ist das ein Warnzeichen.
Schnuppertauchen	Erst vier Grundfertigkeiten in maximal 2 Metern, danach höchstens 12 Meter Tiefe. Beim Schnorcheln gilt: höchstens 12 Schnorchler je Guide.
Attest	Die medizinische Selbsterklärung (DAN-Fragebogen) ist Pflicht. Ein ärztliches Attest wird erst fällig, wenn der Fragebogen eine Ja-Antwort enthält.
Korallen	Das Umweltgesetz stellt Beschädigen, Zerstören und Mitnehmen lebender Organismen einschließlich Korallen unter Strafe: Geldstrafe und bis zu einem Jahr Haft, dazu Einziehung der Ausrüstung. Die CDWS führt zusätzlich Fisch- und Haifütterung als Verstoß.
Handschuhe	Ein gesetzliches Verbot gibt es nicht. Der Green-Fins-Verhaltenskodex, den ägyptische Basen ausgeben, sagt aber: keine Handschuhe, weil sie zum Anfassen verleiten.
Green Fins	In Ägypten von der CDWS umgesetzt und freiwillig – gerade deshalb ein echtes Qualitätsmerkmal bei der Basiswahl.

Nationalparkgebühr	Wird für Tauchgänge in Nationalparkgebieten erhoben, in bar und zusätzlich zum Tauchpaket. Die Höhe ändert sich – an der Basis erfragen.
⚠ Drohnen	Die Einfuhr von Drohnen ohne vorherige Genehmigung der ägyptischen Zivilluftfahrtbehörde ist untersagt. Beschlagnahme und Strafverfolgung sind möglich – der wichtigste Punkt für jeden, der Bootsaufnahmen plant.
⚠ Fotografieren	Militär- und Polizeieinrichtungen, Fahrzeuge und Personal dürfen nicht fotografiert werden. Am Roten Meer betrifft das Marinehäfen, Kontrollpunkte und militärisch genutzte Inseln.
Medizinische Versorgung	Das Auswärtige Amt weist darauf hin, dass sie außerhalb Kairos oft nicht westeuropäischem Standard entspricht und viele Kliniken Vorkasse verlangen. Eine Rückholversicherung wird dringend empfohlen.

Bei überhöhten Behandlungskosten im Gouvernorat Rotes Meer gibt es einen Beschwerdeweg über eine WhatsApp-Hotline. Quellen: cdws.travel, auswaertiges-amt.de – abgerufen am 16.09.2026.